

MONTERINGSANVISNING ASSEMBLY INSTRUCTIONS EINBAUHINWEISE ASENNUSOHJEET

INSTALLATION KIT M123

p/n 1558957



SVENSKA

ENGLISH

DEUTSCH

SUOMI

SV**Hitta ditt fordon i tabellen nedan.**

- Läs noggrant igenom monteringsanvisningen innan installation av produkt.
- Fyll på med godkänd kylvätska och lufta kylsystemet enligt biltillverkarens specifikationer. Starta motorn och varmkör, kontrollera att inget läckage förekommer.
- Montering av motorvärmare i fordon eller i andra applikationer som inte är listade i tabellen görs på eget ansvar och täcks inte av garantin.
- Calix fransäger sig all ersättningsansvar där produkten inte är installerad enligt monteringsanvisning eller på något sätt är modifierad.
- Calix produkter som installeras i fordonet ska utföras fackmannamässigt. Vid osäkerhet angående installationen, kontakta er Calix återförsäljare.
- Motorvärmaren får endast anslutas till jordat uttag. Det måste alltid tillses att den invändiga jordförbindelsen är genomgående från motorvärmarens hölje, karosseriet, och ända fram till det jordade uttaget.
- Använd endast Calix MS kabel för anslutning till elnätet.
- För våra produkter lämnar vi garanti som omfattar fabrikations- och materialfel.
- Se vår hemsida för mer information, www.calix.se.

EN**Find your vehicle in the table below.**

- Carefully read the installation instructions before installing the product.
- Refill engine coolant and bleed cooling system according to vehicle manufacturer's specifications. Run engine warm and check for leaks.
- Installation of engine heaters in vehicles or in other applications not specified in the table is at your own risk and is not covered by the warranty.
- Calix disclaims all liability where the product is not installed in accordance with the installation instructions or in any way modified.
- Calix products that are installed in the vehicle must be carried out in a professional manner. In the case of uncertainty regarding the installation, contact your Calix dealer.
- The engine heater must only be connected to an earthed point. There must always be a continuous internal earth connection running from the engine heater casing through the body and right up to the earthed point.
- Use only Calix MS cable for connection to the main network.
- Our products come with a warranty covering manufacturing and material defects.
- For further information, please visit our website at www.calix.se/en.

DE Finden Sie Ihr Fahrzeug in der folgenden Tabelle.

- Lesen Sie die Installationsanweisungen sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt installieren.
- Füllen Sie das System mit freigegebener Kühlflüssigkeit auf und entlüften Sie das Kühlsystem nach Herstellervorgabe. Motor laufen lassen und Einbaustelle auf Dichtigkeit prüfen.
- Der Einbau von Motorvorwärmern in Fahrzeuge oder andere nicht in der Tabelle aufgeführte Anwendungen erfolgt auf eigene Gefahr und wird nicht von der Gewährleistung abgedeckt.
- Calix lehnt jede Haftung ab, wenn das Produkt nicht gemäß der Installationsanleitung installiert oder in irgendeiner Weise verändert wurde.
- In ein Fahrzeug eingebaute Calix-Produkte müssen von einer autorisierten Werkstatt eingebaut oder fachmännisch ausgeführt werden. Im Falle einer Unsicherheit bei der Montage kontaktieren Sie Ihren Calix Händler.
- Motorheizer nur an eine geerdete Steckdose anschliessen. Der Mantel der Motorheizung, die Karosserie und der Schutzleiter der Steckdose müssen unbedingt leitend miteinander verbunden sein.
- Nur Calix MS Kabel für Anschluss ans Netz verwenden.
- Wir übernehmen für unsere Produkte eine Garantie, welche Herstellungs- und Materialfehler umfasst.
- Für weitere Informationen besuchen Sie unsere Internetseite www.calix.de

FI Etsi ajoneuvosi asennusohjeen taulukosta.

- Lue asennusohjeet huolellisesti ennen tuotteen asentamista.
- Täytä jäähdytysjärjestelmä ja suorita ilmaus autonvalmistajan ohjeiden mukaisesti. Käynnistä moottori, käytä se lämpimäksi ja tarkista mahdolliset vuodot.
- Moottorinlämmittimien asennus ajoneuvoihin tai muihin sovelluksiin, joita ei ole mainittu taulukossa, on omalla vastuullasi, eikä takuu kata sitä.
- Calix irtisanoutuu kaikesta vastuusta, jos tuotetta ei ole asennettu asennusohjeiden mukaisesti tai sitä ei ole millään tavalla muutettu.
- Ajoneuvoon asennettavat Calix-tuotteet tulee asentaa valtuutetussa korjaamossa tai ne on suoritettava ammattimaisesti. Jos olet epävarma asennuksesta, ota yhteys Calix-jälleenmyyjään.
- Moottorilämmittimen saa liittää ainoastaan maadoitettuun pistorasiaan ja on varmistettava että maadoituskosketus on hyvä moottorilämmit-timestä ja rungosta maadoitettuun pistorasiaan.
- Käytä ainoastaan Calix MS johtoa verkkovirran liittämiseksi.
- Annamme tuotteillemme takuun, joka kattaa valmistus- ja materiaalivehät.
- Lisätietoja on annettu kotisivullamme osoitteessa www.calix.fi.


AUDI
[A4 1.8 TFSI \(Manual\)](#)

2012-

CJE

1

[A5 1.8 TFSI \(Manual\)](#)

2012-

CJE

1

[Q5 2.0 TFSI \(Manual\)](#)

2013-

CNC

1

MERCEDES
[V 220d \[W447\]](#)

2019-

OM654

2

[V 250d \[W447\]](#)

2019-

OM654

2

[V 300d \[W447\]](#)

2019-

OM654

2

[Vito III 110CDI \[W447\]](#)

2021-

OM654

2

[Vito III 114 CDI RWD/AWD \[W447\]](#)

2019-

OM654

2

[Vito III 116 CDI RWD/AWD \[W447\]](#)

2019-

OM654

2

[Vito III 119 CDI RWD/AWD \[W447\]](#)

2019-

OM654

2

[Vito III 124 CDI RWD/AWD \[W447\]](#)

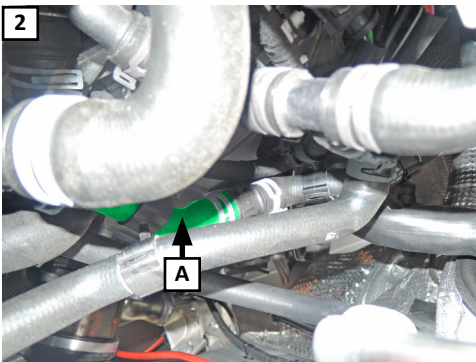
2020-

OM654

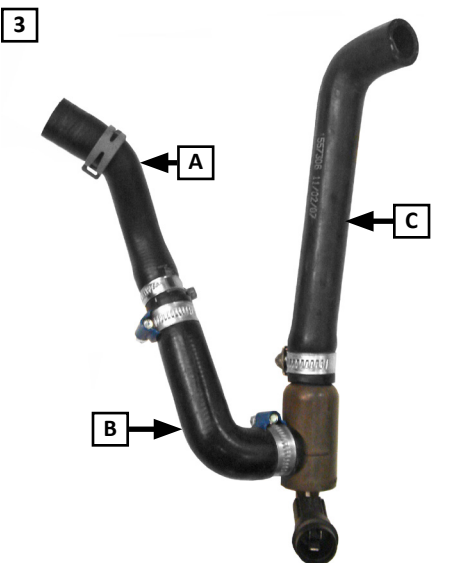
2



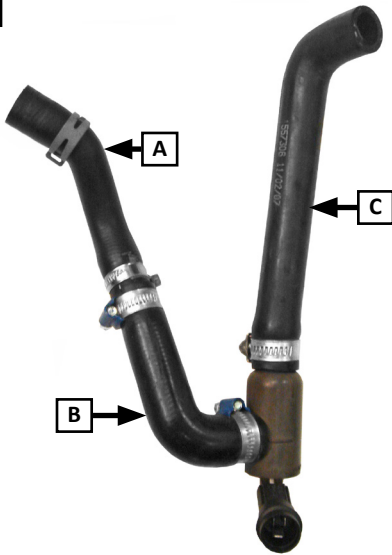
- (SV) Ta bort motorkåpan. Installations område.
- (EN) Remove the engine cover. Installation area.
- (DE) Entfernen Sie die Motorabdeckung. Einbaubereich.
- (FI) Irrota moottorin kansi. Asennusalue.



- (SV) Värmaren monteras på motorns vänstra sida. Demontera originalslangen [A].
- (EN) The heater is placed on the engine's left side. Remove the original hose [A].
- (DE) Der Motorvorwärmer wird auf der linken Motorseite montiert. Entfernen Sie den Originalschlauch [A].
- (FI) Lämmitin asennetaan moottorin vasemmalle puolelle. Irrota alkupeäräinen letku [A].



- (SV) Montera ihop original slangen [A] och slang [B] med bifogat skarvrör och slangklämmor. Montera slang [B] till värmarens sidoanslutning med medföljande slangklämma, se bild. Montera slang [C] till värmarens övre anslutning med medföljande slangklämma, se bild.
- (EN) Mount together the original hose [A] and hose [B] with the supplied connection sleeve and hose clamps. Fit hose [B] to the side connection of the heater with the supplied hose clamp, see picture. Fit hose [C] to the top connection of the heater with the supplied hose clamp, see picture.

3


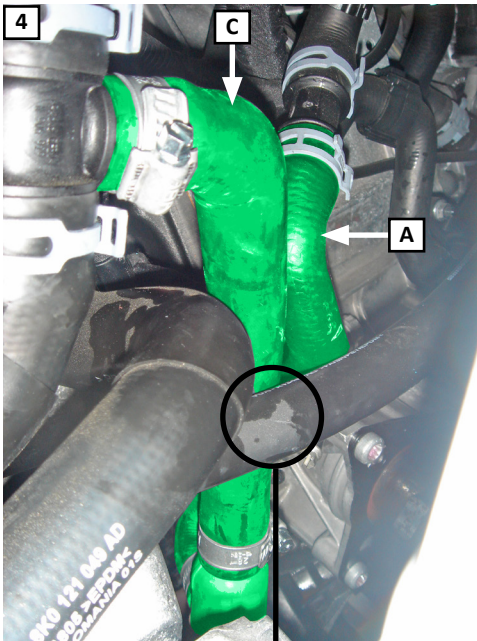
(DE) Montieren Sie den Originalschlauch **[A]** und den Schlauch **[B]** mit der mitgelieferten Verbindungsmuffe und den Schlauchschellen zusammen. Montieren Sie den Schlauch **[B]** mit der mitgelieferten Schlauchschelle am seitlichen Anschluss des Heizgeräts, siehe Abbildung. Montieren Sie den Schlauch **[C]** mit der mitgelieferten Schlauchschelle am oberen Anschluss des Heizgeräts, siehe Abbildung.

(FI) Kokoja alkuperäinen letku **[A]** ja letku **[B]** yhteen mukana toimitetun liitosholkin ja letkunkiristimien avulla. Kiinnitä letku **[B]** lämmittimen sivuliitäntään mukana toimitetulla letkunkiristimellä, katso kuva. Kiinnitä letku **[C]** mukana toimitetulla letkunkiristimellä lämmittimen ylempään liitäntään, katso kuva.

4

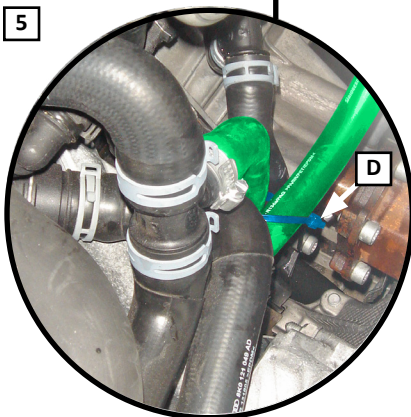

(SV) Installera slang **[C]** till T-kopplingens anslutning på den stora kylarslangen med medföljande slangklämma. Installera slang **[A]** till T-kopplingens anslutning på den mindre slangen med original slangklämma.

(EN) Install hose **[C]** to the T-coupling connection on the large radiator hose with the supplied hose clamp. Install hose **[A]** to the T-coupling connection on the smaller hose with the original hose clamp.



(DE) Montieren Sie den Schlauch [C] mit der mitgelieferten Schlauchschelle am T-Kupplungsanschluss des großen Kühlerschlauchs. Montieren Sie den Schlauch [A] mit der Original-Schlauchschelle am T-Kupplungsanschluss des kleineren Schlauchs.

(FI) Asenna letku [C] ison jäähdyttimen letkun T-liitäntään mukana toimitetulla letkunkiristimellä. Asenna letku [A] pienemmän letkun T-liitäntään alkuperäisellä letkunkiristimellä.



(SV) Fäst slang [C] med buntband [D] enligt bild.

(EN) Secure hose [C] with cable ties [D] as shown in the picture.

(DE) Sichern Sie den Schlauch [C] mit Kabelbindern [D] wie in der Abbildung gezeigt.

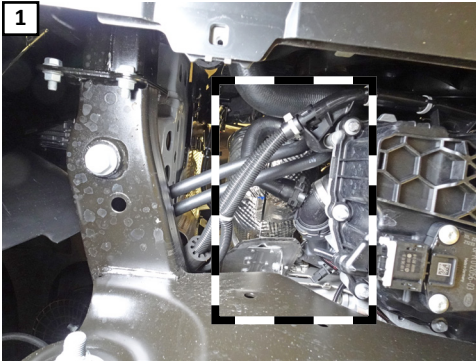
(FI) Kiinnitä letku [C] nippusiteillä [D] kuvan osoittamalla tavalla.

(DE) Füllen Sie das System mit freigegebener Kühlflüssigkeit auf und entlüften Sie das Kühlsystem nach Herstellervorgabe. Motor laufen lassen und Einbaustelle auf Dichtigkeit prüfen.

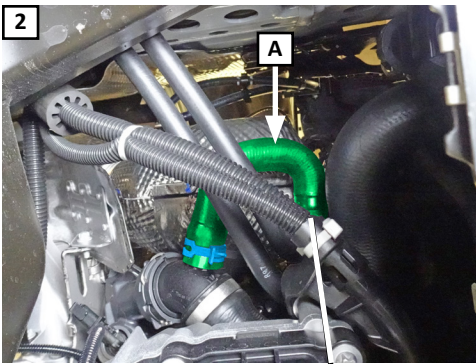
(FI) Täytä jäähdytysjärjestelmä ja suorita ilmaus autonvalmistajan ohjeiden mukaisesti. Käynnistä moottori, käytä se lämpimäksi ja tarkista mahdolliset vuodot.

(SV) Fyll på med godkänd kylvätska och lufta kylsystemet enligt biltillverkarens specifikationer. Starta motorn och varmkör, kontrollera att inget läckage förekommer.

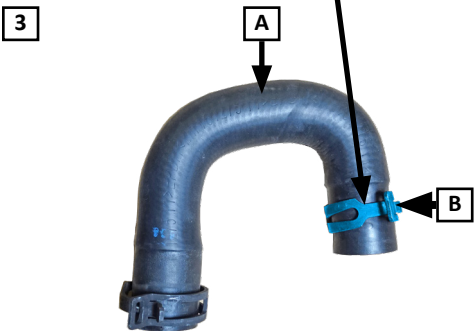
(EN) Fill up engine coolant and bleed cooling system according to vehicle manufacturer's specifications. Run engine warm and check for leaks.



- (SV) Demontera skyddet under motorn. Installations område.
- (EN) Remove the cover under the engine. Installation area.
- (DE) Entfernen Sie die Abdeckung unter dem Motor. Einbaubereich.
- (FI) Irrota moottorin alla oleva kansi. Asennusalue.

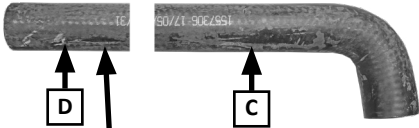
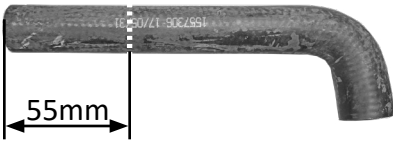


- (SV) Demontera slang [A].
- (EN) Remove hose [A].
- (DE) Entfernen Sie den Schlauch [A].
- (FI) Irrota letku [A].

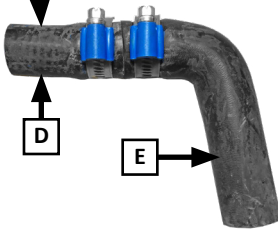


- (SV) Demontera och spara slangklämma [B].
- (EN) Remove and save hose clamp [B].
- (DE) Entfernen Sie die Schlauchschelle [B] und bewahren Sie sie auf.
- (FI) Irrota letkunkiristin [B] ja säilytä se.

4

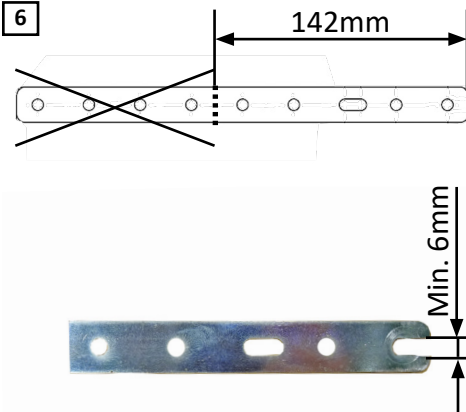


5



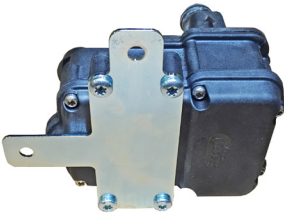
- (SV) Kapa den längre medföljande slangen enligt bild.
- (EN) Cut the longer supplied hose as illustrated.
Schneiden Sie den längeren mitgelieferten Schlauch wie abgebildet ab.
- (FI) Leikkaa mukana toimitettu pidempi letku kuvan mukaisesti.

- (SV) Montera ihop slang [D] och den korta medföljande slangen [E] med medföljande skarvrör och slangklämmor.
- (EN) Connect hose [D] and the short supplied hose [E] with the supplied connection sleeve and hose clamps.
- (DE) Verbinden Sie den Schlauch [D] und den kurzen mitgelieferten Schlauch [E] mit der mitgelieferten Verbindungsmuffe und Schlauchschellen.
- (FI) Kokoa letku [D] ja lyhyt mukana toimitettu letku [E] käyttäen mukana toimitettuja liittimiä ja letkunkiristimiä.



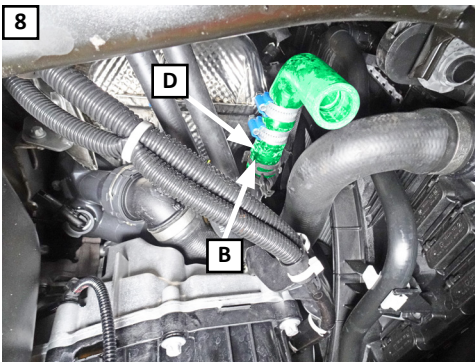
- (SV) Kapa fästet enligt bild. Öppna upp in till hålet, min 6mm brett.
- (EN) Cut the bracket as shown. Open up into the hole, min 6mm wide.
- (DE) Schneiden Sie die Halterung wie auf dem Bild gezeigt aus. Öffnen Sie in das Loch, mindestens 6 mm breit.
- (FI) Leikkaa kiinnike kuvan osoittamalla tavalla. Avaa reikään, vähintään 6 mm leveä.

7

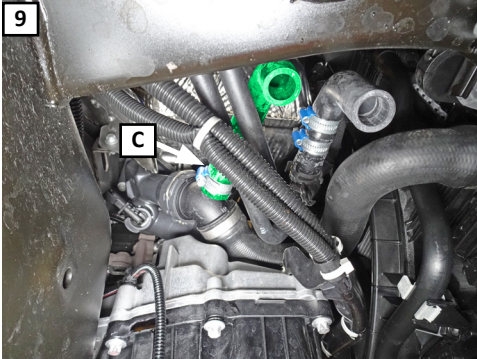


- (SV) Montera det medföljande fästet på värmaren enligt bild.
- (EN) Fit the supplied bracket to the heater as shown.
- (DE) Bringen Sie die mitgelieferte Halterung wie abgebildet am Heizgerät an.
- (FI) Asenna mukana toimitettu kiinnike lämmittimeen kuvan mukaisesti.

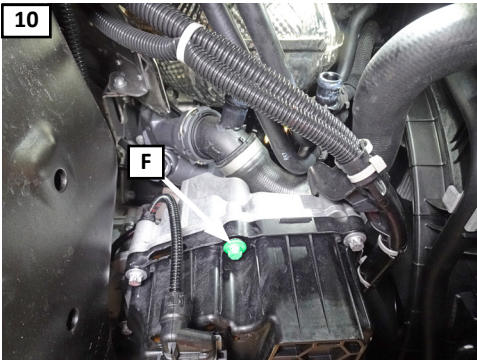
8



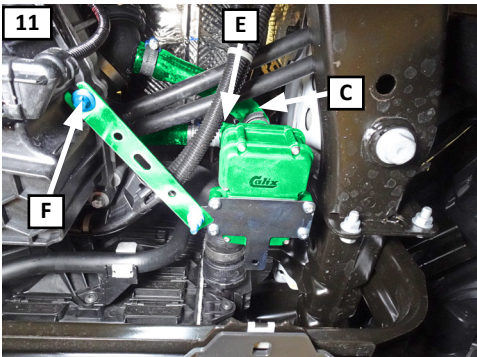
- (SV) Installera slang [D] till det mindre vattenrörets anslutning med original slangklämman [B].
- (EN) Install hose [D] to the smaller water pipe connection with the original hose clamp [B].
- (DE) Montieren Sie den Schlauch [D] mit der Original-Schlauchschnelle [B] am kleineren Wasserleitungsanschluss.
- (FI) Asenna letku [D] pienempään vesiputken liitântään alkuperäisellä letkunkiristimellä [B].



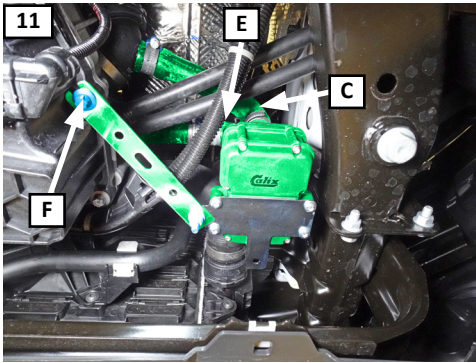
- (SV)** Installera slang [C] till vattenrörets anslutning med medföljande slangklämman.
- (EN)** Install hose [C] to the water pipe connection with the supplied hose clamp.
- (DE)** Befestigen Sie den Schlauch [C] mit der mitgelieferten Schlauchschelle am Wasserleitungsanschluss.
- (FI)** Asenna letku [C] vesiputken liitântään mukana toimitetulla letkunkiristimellä.



- (SV)** Lossa skruv [F] några varv. (min. 3mm)
- (EN)** Loosen screw [F] a few turns (min. 3mm).
- (DE)** Lösen Sie die Schraube [F] um einige Umdrehungen (min. 3 mm).
- (FI)** Löysää ruuvia [F] muutama kierros (vähintään 3 mm).



- (SV)** Anslut slang [E] till värmarens ingående anslutning med medföljande slangklämman. Anslut slang [C] till värmarens utgående anslutning med medföljande slangklämman. Skruva fast fästet med skruv [F] på oljeträget och med medföljande M6 skruv och mutter på värmaren.
- (EN)** Connect hose [E] to the inlet connection of the heater with the supplied hose clamp. Connect hose [C] to the heater's outlet connection with the supplied hose clamp. Screw the bracket with screw [F] to the oil trough and with the supplied M6 screw and nut to the heater.



- (DE)** Schließen Sie den Schlauch [E] mit der mitgelieferten Schlauchschelle an den Einlassanschluss des Heizgeräts an. Schlauch [C] mit der mitgelieferten Schlauchschelle an den Ausgangsanschluss des Heizgeräts anschließen. Schrauben Sie die Halterung mit der Schraube [F] an die Ölwanne und mit der mitgelieferten M6-Schraube und Mutter an das Heizgerät.
- (FI)** Liitä letku [E] lämmittimen tulo-liitäntään mukana toimitetulla letkunkiristimellä. Liitä letku [C] lämmittimen ulostuloliitäntään mukana toimitetulla letkunkiristimellä. Ruuvaa kiinnike ruuvilla [F] öljykouruun ja mukana toimitetulla M6-ruuvilla ja mutterilla lämmittimeen.

- (SV)** Fyll på med godkänd kylvätska och lufta kylsystemet enligt biltillverkarens specifikationer. Starta motorn och varmkör, kontrollera att inget läckage förekommer.
- (EN)** Fill up engine coolant and bleed cooling system according to vehicle manufacturer's specifications. Run engine warm and check for leaks.
- (DE)** Füllen Sie das System mit freigegebener Kühlflüssigkeit auf und entlüften Sie das Kühlsystem nach Herstellervorgabe. Motor laufen lassen und Einbaustelle auf Dichtheit prüfen.
- (FI)** Täytä jäähdytysjärjestelmä ja suorita ilmaus autonvalmistajan ohjeiden mukaisesti. Käynnistä moottori, käytä se lämpimäksi ja tarkista mahdolliset vuodot.